



INTISARI

Proses penerjemahan dokumen penting di berbagai bidang, terutama untuk dokumen kompleks seperti hukum dan teknis. Meski Machine Translation (MT) telah berkembang, kualitasnya masih kurang memadai, sehingga penerjemah manusia tetap diperlukan. Namun, manajemen penerjemahan sering dilakukan secara manual, memicu masalah koordinasi, kurangnya visibilitas progres, dan pengelolaan dokumen yang tidak terorganisir. Sistem manajemen yang ada belum dirancang khusus untuk mendukung penerjemah manusia. Penelitian ini bertujuan untuk mengembangkan sistem aplikasi web untuk manajemen penerjemahan dokumen, yang memfasilitasi alur kerja antara klien, penerjemah, dan admin secara lebih terstruktur dan terintegrasi. Aplikasi ini dirancang untuk membantu klien mengajukan permintaan terjemahan, penugasan penerjemah, serta pelacakan progres terjemahan secara real-time. Metodologi yang digunakan dalam pengembangan aplikasi ini adalah Agile, yang memungkinkan pembaruan dan pengujian dilakukan secara bertahap. Pengujian aplikasi mencakup fungsionalitas backend dan frontend, serta evaluasi kinerja dengan Google Lighthouse. Hasil penelitian menunjukkan bahwa aplikasi ini berhasil meningkatkan efisiensi manajemen penerjemahan dokumen, terutama dalam hal penugasan, pelacakan progres, dan komunikasi antara pihak yang terlibat.

Kata kunci : manajemen penerjemahan, aplikasi web, penerjemah, klien, Agile



ABSTRACT

The document translation process is crucial across various fields, especially for complex documents such as legal and technical ones. Although Machine Translation (MT) has advanced, its quality remains insufficient, making human translators essential. However, translation management is often done manually, leading to issues with coordination, lack of progress visibility, and disorganized document handling. Existing management systems are not specifically designed to support human translators. This study aims to develop a web-based application system for document translation management, facilitating a more structured and integrated workflow between clients, translators, and administrators. The application is designed to assist clients in submitting translation requests, assigning translators, and tracking translation progress in real-time. The Agile methodology is employed in the application development, enabling iterative updates and testing. Application testing covers backend and frontend functionality and performance evaluation using Google Lighthouse. The study results indicate that the application successfully improves the efficiency of document translation management, particularly in task assignment, progress tracking, and communication among involved parties.

Keywords : *translation management, web application, translator, client, Agile*